

Émondage
TOWER
Tree Services

ÉVALUATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

819.208.3331 VISA MasterCard
www.towertree.ca

Bulletin D'AYLMER

VOLUME 44 | ÉDITION 26
LE MERCREDI
23 JUILLET 2025
WEDNESDAY
JULY 23, 2025

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS
ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX

LE CANADA

MW EXPERIENCE
MARTY WAITE
ÉQUIPE COURTÈRES/WORKERS

C'EST VU...
C'EST VENDU!

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

Young racing driver from Aylmer receives the King Charles III Medal

Mélissa Gélinas
LJI Reporter

Aylmer's Marie-Soleil Labelle, student, race car driver, and co-founder of the Gilles Villeneuve Museum racing team, received the King Charles III Coronation Medal on June 14 at the Senate of Canada during an official ceremony.

The medal commemorates the coronation of King Charles III in 2023 as King of Canada. It is awarded by the Chancellery of Honours at Rideau Hall (an office of the Government of Canada).

More specifically, it is a special commemorative distinction to honour the significant contributions of Canadians within their communities or abroad. This medal was created on May 6, 2023, to mark the coronation of King Charles III and it will also be presented to more than 30,000 deserving individuals across the country.

"As the Member of Parliament for Gatineau," said Steven MacKinnon, "I have the privilege of presenting the King Charles III Coronation Medal to Ms. Marie-Soleil Labelle, in recognition of her exemplary commitment to community service, reflecting the deep values of integrity, altruism, and dedication to others. My sincere congratulations."

Marie-Soleil, 20, is a young entrepreneurial and committed woman. She is notably involved



Marie-Soleil Labelle accompagnée par Steven MacKinnon, Membre de Parlement pour Gatineau, tenant la Médaille de Coronation de King Charles III. (14 juin 2025) (MG)

PHOTO: COURTESY

with the non-profit organization "Women in Motorsports North America," whose mission is to create an inclusive environment while fostering learning, mentorship, and promotion to ensure the

future of this sport, which paves the way for female drivers. Marie-Soleil is also studying at the University of Ottawa to obtain a bachelor's degree in mechanical engineering.

Votre épicerie, une expérience!
Your grocery store, an experience!

African Soul Food

425, chemin Vanier, Gatineau
819 682-6767 | africansoulfood.ca

GATINEAU

AVIS IMPORTANT

Tous les avis publics sont publiés sur le site Web de la Ville. Consultez-les au gatineau.ca.

Violente agression dans le secteur d'Aylmer : une personne comparait pour meurtre

Voir page 3 pour histoire!

Z
O
N
E
C
I
R
C
U
L
A
I
R
E
S

SHARON LAPLANTE
INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles)
Visite à domicile et en-ligne
BILINGUAL SERVICES

@cradle_nurse
caring@sharonlaplante.com

L'hon. **Greg FERGUS**
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER

Greg.Fergus@parl.gc.ca

Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
COURTIER IMMOBILIER INC.

613-292-8257
CLAIREGAUTHIER@SUN.COM

ÉQUipe CLAIRE GAUTHIER

M&M

PAGE 15

Vous en serez bouche **B.**

Passer à la technologie la plus rapide
et la plus fiable avec Bell Pure Fibre.



À partir de
60 \$/mois¹

Une installation à 0 \$ est offerte².



Vérifiez la disponibilité
Bell.ca • 1 866 756-7038 • Magasins Bell

Bell

Une piste d'hébertisme bientôt aménagée dans la forêt Boucher



Sophie Demers

La Ville a approuvé l'aménagement d'une piste d'hébertisme (parcours d'obstacles en forêt, habituellement faits de bois et de cordes) dans la forêt Boucher lors de la séance du conseil municipal du 8 juillet. La proposition a été soumise par la Fondation forêt Boucher (FFB), un organisme ayant pour mission de protéger la forêt tout en la rendant accessible au public. La FFB organise régulièrement des activités éducatives dans la forêt, qui constitue un lieu d'apprentissage unique.

La forêt Boucher, souvent surnommée « le poumon gauche de Gatineau », s'étend sur 700 acres de terrain et abrite une riche biodiversité. Son entrée principale est située au 500, chemin Samuel-Edey.

Le projet sera réalisé dans une section de la forêt où aucun écosystème ne sera perturbé. Le parcours sera bâti près du sol et comprendra des passerelles, des tunnels, des plateformes et des filets à escalader. Un total de 15 arbres seront utilisés afin de soutenir les structures.

Selon Caroline Poulin, coordonnatrice des opérations et de la conservation, le projet est planifié depuis longtemps. Il y a quelques années, la FFB a mené une importante campagne de financement, et il était prévu qu'une part des fonds recueillis soit consacrée à l'aménagement d'une piste d'hébertisme.



Carte des sentiers de la forêt Boucher et emplacement de la future piste d'hébertisme. / Map of the trails in the Boucher Forest and location of the future obstacle course (SD)

PHOTO : GRACIEUSETÉ / COURTESY

« C'est un projet passionnant », affirme Mme Poulin. « Il s'agit d'une activité amusante pour tous, et j'espère qu'elle incitera davantage de résidents à venir découvrir tout ce que la forêt Boucher a à offrir ».

Maintenant que le projet a été approuvé par la Ville, la FFB s'attend à ce qu'il soit terminé en août ou en septembre. « Ce sera formidable pour les enfants comme pour les adultes de pouvoir faire de l'exercice physique dans un cadre naturel enchanteur », a conclu Mme Poulin. Trad. : MET

Gatineau approved installation of obstacle course in Boucher Forest

public use. The foundation organizes various environmental and educational activities through its work.

The forest, often referred to as Gatineau's left lung, is spread over 700 acres of land and filled with rich biodiversity. It is located at 500 Samuel-Edey.

The project will be in a section of the forest that will not disrupt any ecosystem. The wooden obstacle course will be low to the ground and include bridges, tunnels, platforms, and net crossings. The course will include 15 trees in total to support the structures.

According to Caroline Poulin, Operations and Conservation Coordinator for the foundation, the project has been planned for many years. A few years ago, the foundation conducted a large fundraising campaign. Part of these funds will be used for this new addition to the forest.

“It's an exciting project,” said Poulin. “It will be fun for all and will hopefully bring more residents to the Boucher Forest to experience all it has to offer.”

Poulin noted that, “Now that it is approved, the foundation anticipates the project to be completed by August or September this year. It will be great for kids and adults alike to be able to be physically active surrounded by beautiful nature.”



Sophie Demers
LJI Reporter

The city approved the construction of a wooden obstacle course in the Boucher Forest during the July 8 council meeting. The proposal for the structure was submitted by the Boucher Forest Foundation, a local organization whose mandate is to protect and conserve the forest while making it accessible for

Violente agression dans le secteur d'Aylmer : une personne comparait pour meurtre



Tashi Farmilo

À la suite de l'opération policière survenue le matin du 11 juillet dans une résidence de la rue promenade Lakeview, dans le secteur d'Aylmer, le Service de police de la Ville de Gatineau (SPVG) a procédé à l'arrestation de Keshaye Brown, un résident de North York (Ontario) âgé de 21 ans, pour le meurtre de son père, Conrad Robinson, âgé de 60 ans, de Gatineau. La victime était le père de l'accusé.

Le Directeur des poursuites criminelles et pénales (DPCP) a autorisé le chef d'accusation d'homicide involontaire à l'encontre de Keshaye Brown. L'accusé n'était pas connu du SPVG.

Keshaye Brown a comparu à la Cour du Québec lors d'une comparution virtuelle extraordinaire, le 11 juillet en soirée, afin de répondre à une accusation d'homicide involontaire.

RAPPEL DES FAITS

Le matin du vendredi 11 juillet, vers 6 h 15, les policiers du SPVG sont intervenus dans une résidence de la rue promenade Lakeview, dans le secteur d'Aylmer, en lien avec une agression. À leur arrivée sur les lieux,

les policiers avaient trouvé un homme de 60 ans qui présentait de graves blessures. Celui-ci avait rapidement été pris en charge et transporté à l'hôpital, où son décès a été constaté par la suite. Les policiers avaient procédé à l'arrestation d'une personne sur les lieux, dont l'identité n'avait pas été divulguée jusqu'à maintenant. Trad. : MET

PRÊT À BÂTIR • BUILDING LOTS
1 HEURE D'OTTA WA • 1 HOUR FROM OTTAWA

\$29,000 et +
& up

FINANCEMENT DISPONIBLE / FINANCING AVAILABLE

DreamyEstates.ca

Soutien afin de ne pas être seul. Contacter-nous si vous ressentez de la solitude, le besoin de se confier ou simplement une sortie entre ami.



- AUPRES existe à Aylmer depuis 18 ans!
- Accompagnement pour sorties sociales
- Favoriser l'autonomie
- Briser l'isolement
- Être à l'écoute
- Respecter les limites de chacun!

819 557-0789

aupres.ca | aupres@hotmail.ca

La bombe numérique



DIDIER PÉRIÈS

Ça y est, les vacances scolaires ont commencé pour de bon, avec les camps qui battent leur plein, les horaires d'été pour nos jeunes qui, sans devoirs, peuvent se coucher plus tard, dormir plus longtemps le matin... et même s'ennuyer. On les penserait presque trop inactifs. Or, pour la plupart, mais dites-le-moi si je me trompe, actifs, ils le sont, au moins face à un écran. Ces écrans qui peuplent leur existence (et la nôtre), avec en tête, le téléphone, mais également l'ordinateur, la console de jeux (sur la télévision) ou encore la tablette. Lire un livre? Faire des devoirs de vacances? Aller s'amuser dehors? Partir en vélo rejoindre ses amis? Pratiquer un sport d'extérieur estival? Les options sont nombreuses, mais... Mais, ai-je besoin de continuer?

Malheureusement, le véritable problème existentiel n'est pas là, même si le temps passé sur Internet et l'emploi d'outils numériques constituent aussi un enjeu de santé publique majeur, autant physique, mental qu'intellectuel. Je vous parle plutôt des conséquences environnementales de la généralisation du numérique dans nos vies. Nos gouvernements actuels, autant provincial que fédéral,

reculent déjà sur les mesures nécessaires pour réduire les GES (causes du réchauffement de la planète et des océans), qu'allons-nous donc faire dans cette galère supplémentaire qu'est l'intelligence artificielle (IA)?

Ainsi, l'Infonuagique, c'est-à-dire la poursuite de l'illusion que l'on peut tout stocker (photos, vidéos, documents et traces en tous genres), sans jamais éliminer quoi que ce soit, sans trier; que l'on accumule sans limites ces données sur des serveurs de plus en plus puissants, donc de plus en plus énergivores, est un miroir aux alouettes terrible! La simple accumulation de nos courriels — j'ai fait l'addition de mes quatre boîtes de réception, pour arriver au chiffre effarant de 50 000! — est un symptôme patent de notre inconscience: nos courriels sont virtuels, certes, mais ils sont gérés, stockés par d'énormes serveurs un peu partout sur la planète qui, eux, sont très coûteux à fabriquer à tous points de vue, consomment de plus en plus d'eau (pour les refroidir) et d'énergie et qui nécessitent des infrastructures de réseaux tout aussi dispendieuses.

Quant à l'IA, d'où tire-t-elle sa mégapuisance de traitement de l'information d'après vous? Même sans cette dernière, l'«empre-

inte numérique» équivaut sans problème à la pollution de l'aviation civile dans un pays comme la France (Agence de la transition écologique). Et ces émissions devraient augmenter de 45 % d'ici 2030, prévisions faites encore sans la contribution des intelligences artificielles génératives, que l'on utilise en ce moment à tout bout de champ, pour à peu près n'importe quelle tâche, même la plus inutile ou superficielle...

À ceux et celles qui croient que c'est cette même technologie dévoreuse de minerais rares, énergivore et polluante, qui nous sauvera, je dis: vous êtes encore dans une illusion qui nous empêche d'avancer vers la seule véritable solution: la sobriété, ou si vous préférez, une consommation différente, plus consciente, plus qualitative que quantitative. Ne suivons pas comme des moutons de Panurge les décideurs, nos politiciens, souvent influencés par des multinationales cupides, peu soucieuses de l'avenir de l'humanité. Une telle inaction climatique, que dis-je, une telle négation des décisions à prendre, est tout simplement criminelle. Lorsque la population en prendra massivement conscience, nos élites exécutives devront faire face aux plus grands procès de l'histoire humaine.

The High Cost of Banking (2) - Solutions



IAN BARRETT

Banks in Canada charge sky high fees because it's very difficult to change financial institutions. Switching means having to update every automatic payment and direct deposit that you have.

Years ago, legislation was passed to make telecom companies allow customers to take their phone numbers to other carriers, making it substantially easier for people to shop around for their mobile plans. Imagine if we could do the same for our chequing account numbers? Switching between banks could then be done in a matter of hours. Banks would have much more incentive to compete with each other.

There is some progress happening, though. For instance, there's an international push towards something called open banking. Also called consumer-driven banking, this financial framework would allow you to securely share your financial banking data with third party financial technology companies, commonly called fintechs.

These companies often specialize in financial planning, including displaying your savings and liabilities from multiple banks in one place, or helping you to better plan your spending to reach savings goals. But for them to get your data, you have to provide them with your banking password so

they can scrape your transactions from your bank's online banking service. This can be as risky as it sounds. You really need to trust the fintech company to give them this information, as with it a nefarious actor could clean out your savings via e-transfers, and the bank would almost certainly hold you liable for having shared your login credentials.

It would be much more secure if fintechs could instead access your financial data from your bank in a similar way to how Google or Apple share specific parts of your personal data to allow you to log in easily to third party websites.

Open banking could instead use a secure digital interface called an API (Application Programming Interface). With an API, you consent that your bank can share specific financial data like account balances or transaction history with a trusted third-party provider. The app can then access your data without ever seeing or storing your login credentials.

Legislation to allow open banking has been being tabled in Canada for over a decade. The U.S. is advancing in a similarly slow way, but other regions have made faster progress, including the U.K., the E.U., and Australia. More progress in this area would at least spur some innovation, as competing banks big or small could access your finan-

cial data similarly to how they check your credit score, potentially offering more competitive pricing if they want to lure you to be their own customer.

Either way, the status quo is only doing large banks a favour. The best case outcome would be being the owner of your account numbers, and not just your data, being able to take such account numbers with you to whichever financial institution you choose. Innovation in the financial sector is long overdue. As ever more financial products and options become available throughout the world, Canada should ensure it doesn't fall behind.



par Andres Urrego Angel

Bulletin
D'AYLMER

819 684-4755
info@bulletinaylmer.com
181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers
Sophia Ryan et Lily Ryan
Rédacteur | Editor
Lily Ryan
Directrice | Operations Manager
Lily Ryan
Consultante | Business Consultant
Lynne Lavery
Comptes | Accounts
Enel Polinice
Petites annonces | Classifieds
Dominique Leclair
classifieds@bulletinaylmer.com
Étiquetage | Labelling
Melissa Mercer
Administration
Joseph Ménard-Hudson
Publicité | Advertising
pub@bulletinaylmer.com
Représentants publicitaires
Advertising Consultants
Jerry Alary, Brenda McGuire,
Mélanie Ward

Directrice de la production
Production Manager
Tanya Laframboise
production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists
Didier Périès, Ian Barrett,
Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists
Marie-Eve Turpin, Reuel S. Amdur,
Sophie Demers, Greg Newing,
Tashi Farmilo, Djeneba Dosso,

Internes | Interns
JD Potie, Sports Reporter
Jude Osmond
Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer
Chris Rochefort, Michel Gosselin,
Patricia Cassidy, Colin Clarke,
Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction
Correction and translation
Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,
Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web
Web Content Manager
Alana Repstock

Livraison | Delivery
Denise Lepine, Melissa Mercer





LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

LA PAGE DE JACK COUTURE

Avis au public : nous encourageons la réutilisation, pas l'abus!

Le *Bulletin d'Aylmer* cessera de déposer les anciens exemplaires du journal à l'extérieur du bureau pour que le public puisse en prendre afin de les utiliser à la maison. Nous retirerons également les exemplaires du plus récent numéro du journal. Dorénavant, le public est prié d'entrer dans le bureau pour se procurer le nouveau journal et, au besoin, quelques-uns des vieux exemplaires dans les piles à usage domestique.

Oui, il est préférable de réutiliser les vieux journaux plutôt que de les mettre dans le bac bleu. Mais l'équipe du *Bulletin* en a assez de consacrer du temps et de l'énergie à surveiller les exemplaires du journal placés à l'extérieur du bureau.

Les gens utilisent le papier journal dans leur jardin, pour leurs animaux

Notice to the public: Cycle of re-use, not abuse

The *Aylmer Bulletin* will no longer be putting old copies of the newspaper outside the office for the public to use at home. Soon we will remove the new copies as well. The public is invited to come inside the office for both new copies and piles of old ones for home use.

Yes, it is better to reuse old newsprint rather than put it in the blue bin. But the team at the *Bulletin* is tired of spending time and energy on monitoring copies of the paper outside the office.

People use newsprint in the garden, for pet care, to start woodstoves and to

domestiques, pour allumer leur poêle à bois et pour tapisser leur bac à compost. Nous sommes heureux de faire partie de ce cycle de réutilisation. Sauf quand il y a abus.

Au fil des ans, nous avons vu des gens s'emparer de piles de nouveaux exemplaires du journal (qui est très coûteux à produire!). Récemment, quelqu'un est parti avec tout le contenu de la boîte de vieux journaux – y compris la boîte!

Assez, c'est assez. Étant donné que la production de journaux imprimés est en chute libre dans tout le pays, il est logique que les gens ne puissent pas en trouver pour leur usage domestique. Cependant, vider nos rayons de tous les exemplaires n'est pas la solution.

— L'éditrice

line compost bins. We are delighted to be part of this cycle of re-use. But not of abuse.

Over the years, we have faced people taking piles of new copies (so expensive to produce!!!). Recently, someone took the entire box of old newspapers – including the box!

Enough is enough. Considering that producing newsprint across the country is in free-fall, it is logical that people can't find it to use at home. Emptying our racks of all copies is not the solution.

— The Publisher

Lignes directrices pour les lettres à la rédaction :

Pour que votre lettre soit publiée : Toutes les lettres doivent être signées et comporter un numéro de téléphone (non publié). Tout langage est acceptable... mais soyez clair, civilisé et pas impoli. Toutes les lettres sont révisées pour la grammaire, la ponctuation, l'orthographe, etc. et pour la longueur. Attendez-vous à ce que votre lettre soit révisée. Les attaques personnelles et les articles promotionnels pour des candidats ou des partis politiques ne sont pas acceptés.

Le rédacteur en chef

Letters to the Editor Guidelines:

To make sure your letter is published:

All letters must be signed with a phone number (not published). Any language is acceptable ... but be clear, civil, and not rude. All letters are edited for grammar, punctuation, spelling, etc, and for length. Expect your letter to be edited. No personal attacks, nor promotional pieces for political candidates or parties accepted

The Editor

Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Bulletin covers same old things

I read in the last *Bulletin* that Lucerne is finally getting re-done. Why does everyone complain about the same place? And why does the *Bulletin* follow the loudest complainer? While I read about Lucerne, I watched workers redo the rotten street in Old Aylmer called Front Street.

This is a good-news story! Is the unequal coverage because the *Bulletin* favours one politician over an other? Is

this why the works at the old rail line have been ignored by the *Bulletin* newsroom? What is going in along there – I see land cleared between the rail line and the street – surely a good news story. Or did your favourite city councillor just not send you a press release on it?

Disgruntled in Aylmer, and a little bored
(name with-held)

Aylmer's new police station: looks larger than first announced

Dear *Bulletin* team, thank you for publishing about the new police station coming for Aylmer. In looking at the illustration on Page 1 of the July 13 edition, I wonder what changed since the City made their plan public. Looking at the following, I hope the results have the greenery, rain-

water movement and urban planning inclusion Aylmer needs. The recent heatwave is a perfect example of what happens with thoughtless urban planning and heat traps within our neighbourhoods.

Larry Prickett
Aylmer



Nouveau poste de police d'Aylmer : les travaux devraient débuter cet été



Esquisse architecturale de l'ancien poste de police d'Aylmer.

PHOTO : BRADJUSÉTE DE LA VILLE DE GATINEAU



Construction of Aylmer new police station to begin this summer



Annexe 6 : Plan de plantation préliminaire



Summary of July 8 city council meeting question period



Sophie Demers
LJI Reporter

Many Gatineau residents addressed the city council during the monthly meeting on July 8. The public question period is an opportunity for residents to bring forward issues to the council and ask questions. The following is a summary of major discussions during the city council questions period.

BUCKINGHAM'S LEGION EVENT INSURANCE ISSUES

A representative from Buckingham's legion addressed the council about a law that is impacting small organizations' ability to hold events. The city requires the organizations to be listed as a beneficiary of the insurance policy that must provide \$2 million coverage. The representative says that a legion that makes little money cannot afford an insurance policy to cover their annual local parade as the event does not bring in any money.

Buckingham councillor, Edmond Leclerc thanked the legion for bringing the issue forward and said, "I think that, with the discussions we had with the city hall, it is a shared will to make these events easier to organize, especially for volunteer organizations."

JOB CUTS AT THE CITY RAISE ALARM

A group of city employees voiced their concerns about the organizational changes within their department. Specifically, reducing administrative assistant positions. Another speaker from the same group voiced his concerns about how many white-collar positions are being eliminated. He specifically says that in the last year 50 positions have been eliminated.



Municipal council during the July 8 meeting at the Maison du citoyen.

PHOTO: SOPHIE DEMERS

Councillor Daniel Champagne, as well as Mayor Maude Marquis Bissonnette, responded that he didn't feel the city council was the right avenue for the employees to bring their concerns. Champagne states that as the needs of the general direction change, the organization evolves. The residents were reassured that their concerns would be addressed through the proper avenues.

REGULATION CHANGES AND RIGHTS OF INDIVIDUALS EXPERIENCE HOMELESSNESS

Three advocates, Alexandre Gallant, coordinator at Collectif régional de lutte à l'itinérance en Outaouais, Vanessa Constantino, coordinator with Association pour la Défense des droits sociaux de L'outaouais, and Anne Thibault with the Clinique interdisciplinaire en droit social de l'Outaouais, addressed council asking them to vote against a law change that they believe would violate the rights of homeless individuals. The law would allow officers to access and enter any tent on vehicles occupying public space.

"Our legal service has made a deep analysis. I trust their

analysis, which is that we will be able to respect the rights of the person. Obviously, this is being discussed, and I think that we will learn in the advancement of things," said Steve Moran, Hull-wright councillor, encouraging his colleagues to vote in favor of passing the law. The councillor says the regulation is not perfect, but the discussion will continue. The regulation was adopted later in the meeting.

FIREFIGHTERS' ASSOCIATION

The vice-president of the Gatineau Firefighters Association brought forward his concerns about some city council members stating they care about the safety and security of their employees. The speaker states that this is inaccurate due to the lack of support firefighters receive. "Over the past few years, we have been forced to file seven complaints to the Commission des normes, de l'équité, de la santé et de la sécurité du travail (CNESST) and we have all won them," stated the speaker. He continues stating that their equipment and vehicle fleet need to be upgraded and asks when the city will address the situation.

"We want all of our employees, whether they are firefighters, police officers, public workers, white collar workers, security and health to be a priority for the entire Executive Committee, the Municipal Council and the Board," said Moran as a response assuring the association's vice-president that the conversation will continue through the proper channels.

FLOWERS INSTEAD OF GRASS

One resident received a notice to cut his lawn. He asked the council to create a list of flower residents that were allowed to grow on their lawns to promote biodiversity, reduce lawn mower pollution, and reduce water consumption.

AYLMER INCENTIVE ZONING OR "BONUS ZONING"

Gatineau is discussing implementing incentive zoning also referred to as "bonus zoning" which will allow developers to build higher in certain target areas if they incorporate affordable units in their plans. One resident voiced their opposition to this idea. The mayor responded that this idea came from many consultations in Aylmer and that bonus zoning has not been implemented yet.

"The incentive zoning is a new tool in the law to allow us at that time to negotiate with the promoters to either better protection of heritage buildings, affordable housing, social, family, public equipment, or funding for public equipment. So, the idea is really to meet the aspirations of the citizens," said Marquis-Bissonnette.



Société de
Saint-Vincent de Paul

2025



Society of
Saint Vincent de Paul

Tournois de Golf Tournament

Charité / Charity

\$150/pp



Online Registration form

Dimanche le 24 août / Sunday August 24th
Départs simultanés à midi / Noon Shotgun start

Contact: Sylvie Chevrier 819-210-3126

Une nouvelle directrice prend les rênes de L'Imagier



Mélissa Gélinas

Le Centre d'exposition L'Imagier situé à Aylmer a accueilli sa nouvelle directrice générale, Lou Walter, le 25 avril dernier. La nouvelle a été annoncée officiellement le 15 juillet.

L'Imagier se consacre au domaine des arts visuels et accueille de nombreuses expositions de toutes sortes. « Ce n'est pas seulement une galerie d'art; nous avons également toute une mission qui est vouée à notre communauté », dit Mme Walter.

« Mon rôle consiste à harmoniser tous les volets artistiques, ainsi qu'à assurer la rentabilité et le support de la communauté », précise-t-elle. « Je travaille énormément depuis les derniers mois sur toute la programmation artistique de l'Imagier pour le 50e anniversaire », explique la directrice.

Afin de souligner les 50 ans de L'Imagier, une exposition intitulée « Pierre Debain : le parcours d'un artiste dévoué » est en cours à l'Espace Pierre-Debain, situé au Centre culturel du Vieux-Aylmer (120, rue Principale à Aylmer), jusqu'au 17 août prochain. Il s'agit d'une rétrospective de l'œuvre de M. Debain, fondateur de L'Imagier.

Le deuxième volet de l'exposition, qui sera présenté à L'Imagier vers la fin du mois de septembre, reviendra sur les premières années du Centre d'exposition et mettra en lumière sa vocation communautaire. « Nous allons déterminer les dates précises et en



Lou Walter, la nouvelle directrice générale du Centre d'exposition L'Imagier. (LR) PHOTO : GRACIEUSETÉ

faire l'annonce bientôt », commente-t-elle.

Durant l'été, le Centre d'exposition offre également un camp de jour artistique pour les enfants d'une durée de quatre semaines.

Par ailleurs, dans le cadre des « Rendez-vous interculturels », des spectacles musicaux gratuits sont présentés chaque jeudi du 17 juillet au 21 août au parc de l'Imaginaire. « Cette année, des microbrasseries ainsi que des restaurants seront sur place », mentionne Mme Walter.

La majorité des événements se déroule à Aylmer, mais aussi un peu partout sur le territoire de la région de l'Outaouais. « Bien que nous priorisons Aylmer, nous aimerions pouvoir aller un peu plus loin, peut-être même de l'autre côté de la rivière », exprime la directrice.

Browsing the Bulletin's Archives



Photo by Rick Antonishin
If you know someone who is outstanding in the community, give Rick a call at the BULLETIN at 684-6428.

Aylmer's People: Meet Lorraine Ethier-Masbou, mother of two girls and owner of her own travel agency—Le 12 avril 1990



Photo by Rick Antonishin
If you know someone who is outstanding in the community, give Rick a call at the BULLETIN at 684-6428.

Aylmer's People: Meet Monique Soulier of the Eardley School day care program—Le 29 mars 1990

Émondage
TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

VISA MasterCard

>200527_08

#NewsMatters

ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
FÊTES DE NOËL, MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
CHRISTMAS PARTIES, WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLMER, J9H 3L6

1834

Book an appointment to browse the archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock



LES CHIENS DOGS d'/of Aylmer

par/by Alana Repstock

Dumbo,
5 ans | 5,
teckel | Wiener Dog.
Propriétaires | Owners:
Annabelle & Bryan



Lily,
2 ans | 2,
teckel | Wiener Dog.
Propriétaires | Owners:
Annabelle & Bryan

Coco,
2 1/2 ans | 2.5,
caniche nain | Tiny Toy
Poodle (party colour).
Propriétaire | Owner:
Jocelyne



Symone,
1 an | 1,
coton de Tuléar |
Coton de Tulear.
Propriétaire | Owner:
Jean-Louis



Maggie,
4 ans | 4,
croisement bouvier
bernois & caniche |
Bernese Mountain
Dog & Poodle mix.
Propriétaire | Owner:
Jean



Faites-nous parvenir la photo de votre chien via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com. La série sur les chiens d'Aylmer est également publiée sur notre chaîne YouTube: www.youtube.com/@bulletinaylmer. Send your dog's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com. We have a new YouTube channel where we are posting the Dogs of Aylmer series: www.youtube.com/@bulletinaylmer

Les travaux routiers sur Lucerne débuteront dans les prochaines semaines



Sophie Demers

Depuis de nombreuses années, de nombreux habitants demandent à la ville de réaménager Lucerne. La route est inégale, de petites réparations se sont accumulées au fil des ans et des nids-de-poule s'y sont formés. Les travaux ont été retardés à plusieurs reprises, mais les résidents verront enfin les travaux réalisés dans les prochaines semaines.

Le projet se concentrera sur le boulevard Lucerne entre le chemin Vanier et l'avenue Frank-Robinson.

Les travaux routiers comprendront la réfection du pavage et la reconfiguration de l'intersection Frank-Robinson/Lucerne. La ville installera de nouveaux feux de circulation et des voies de virage à gauche aux intersections des rues Grands Châteaux et Riesling. À l'intersection des rues Fraser et Lucerne, les feux de circulation seront remplacés et des voies de virage à gauche seront ajoutées. Le carrefour Victor-Beaudry et Lucerne sera également doté d'une voie de tourne-à-gauche, les feux étant modifiés.

D'autres travaux viseront à rendre la route sûre pour les cyclistes et les piétons grâce à l'ajout de bordures, de trottoirs et de pistes cyclables. Des réparations seront également effectuées sur les égouts et la ville les prolongera. Trad.: BA



PHOTO: SOPHIE DEMERS

Road work on Lucerne will begin in the coming weeks



Sophie Demers
LJI Reporter

Many residents have been asking the city to re-work Lucerne for many years. The road is uneven, smaller repairs built up over the years and has potholes. There have been many delays to this work, but residents will finally see the work being done in the coming weeks.

The project will focus on the Boulevard Lucerne between Vanier Road and Frank-Robinson Avenue.

The road work will include repaving and re-configuring the Frank-Robinson/Lucerne intersection. The

city will install new traffic lights and left-turn lanes at the Grands- Châteaux and Riesling streets intersections. At the Fraser and Lucerne intersection, the traffic lights will be replaced, and left-turn lanes will be added. The Victor-Beaudry and Lucerne intersection will also get a left turn lane as the lights will be modified.

Other work will focus on making the road safe for cyclists and pedestrians with the addition of curbs, sidewalks, and bike lanes. There will also be repairs done on the sewer and the city will also extend the sewer.

Restez informés

Séances à venir du conseil municipal et des comités et commissions de Gatineau



Sophie Demers

LUNDI 18 AOÛT

- **Comité consultatif d'urbanisme (CCU)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CCU ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.
- **Conseil local du patrimoine (CLP)** : à 17 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux membres du CLP ou assister à la période de questions du public doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou s'inscrire préalablement pour y assister par vidéoconférence, jusqu'à midi la veille de la

séance, en faisant parvenir un courriel à comitescommissionstables@gatineau.ca. Un lien pour participer à la période de questions du public sera envoyé aux personnes inscrites. Prendre note que les délibérations du CCU se déroulent à huis clos.

MARDI 19 AOÛT

- **Comité sur les demandes de démolition (CDD)** : à 16 h 30 dans la salle Mont-Bleu de la Maison du Citoyen ou par vidéoconférence. Les personnes qui souhaitent assister à la séance du CDD ou s'adresser à ses membres doivent se présenter aux heures et endroits indiqués, ou rejoindre la séance par vidéoconférence à l'aide du lien Teams fourni à la page « Calendrier des séances » sur le site Web de la Ville de Gatineau.

MARDI 26 AOÛT

- **Séance du conseil municipal** : à 19 h dans la salle Jean-Després de la Maison du Citoyen. Les personnes qui souhaitent s'adresser aux élus doivent se présenter sur place dès 18 h 30 afin de s'inscrire. Les séances sont également diffusées en direct sur le site Web de la Ville.
Trad. : MET

Son charged in Aylmer manslaughter



Tashi Farmilo
LJI Reporter

A homicide investigation is underway following a fatal assault that occurred in the early morning hours of Friday, July 11, in Aylmer.

At around 6:15 am, officers from the Gatineau Police Service were dispatched to a residence on Promenade Lakeview after receiving a call regarding an assault. When they arrived, they found 60-year-old Conrad Robinson with serious injuries. Paramedics provided immediate assistance and transported him to hospital, where he was later pronounced dead.

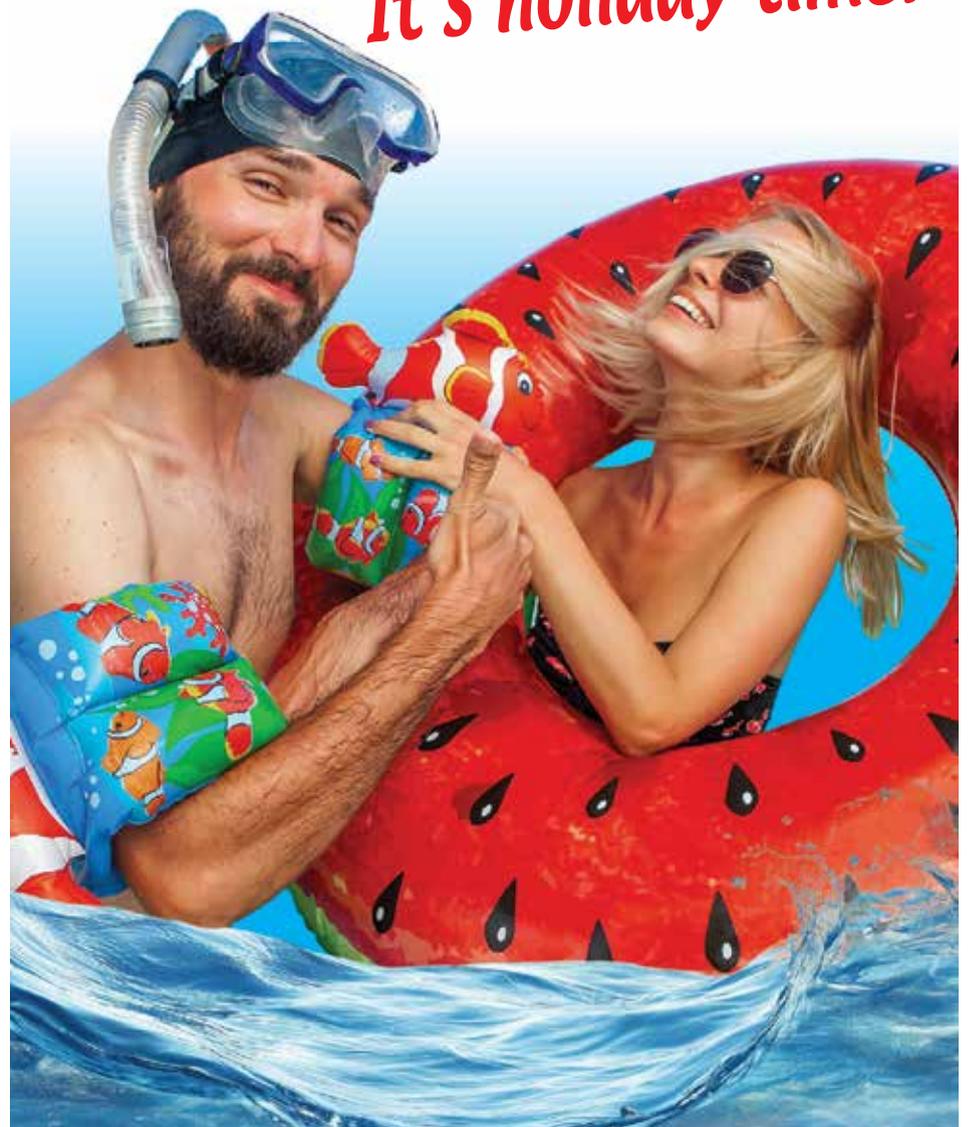
Police arrested Keshaye Brown, a 21-year-old resident of North York, Ontario, and the son of the victim, at the scene. Later that day, the Director of

Criminal and Penal Prosecutions laid a charge of manslaughter against Brown. He appeared before the Court of Québec in a special virtual hearing that evening. Authorities confirmed that Brown was not previously known to the Gatineau Police.

Investigators established a security perimeter around the residence to allow crime scene technicians to conduct a detailed examination. Officers remained on site for several hours as part of the investigation, which remains ongoing. Several individuals are expected to be interviewed to clarify the circumstances surrounding the incident.

Anyone with information related to the case is urged to contact the SPVG INFO line at 819-243-4636, option 5. All information will be handled confidentially.

C'est le temps des vacances!
It's holiday time!



Votre journal fait lui aussi
une petite pause bien méritée.

Even your newspaper is pausing
for a much-needed vacation.

Bulletin
D'AYLMER

**Nous serons en congé
du 17 au 30 juillet**

PRENEZ NOTE DES HEURES
DE TOMBÉE DEVANCÉES
SUIVANTES :

Édition du 23 juillet
Réservez avant le 14 juillet à 16 h

PAS D'ÉDITION le 30 juillet

**We'll be on vacation
from July 17 to 30**

PLEASE TAKE NOTE OF
THE FOLLOWING ADVANCED
BOOKING DEADLINE:

July 23 ISSUE
Book by: July 14 at 4 pm

NO ISSUE on July 30

Visitez notre région

Du talent au rendez-vous à la Foire artisanale de la Pointe



Méliッサ Gélinas

Cet été, pour une toute première édition, l'Association citoyenne Pointe-Gatineau (ACPG) tiendra la Foire artisanale de la Pointe durant le 8 juin, 13 juillet ainsi que le 10 août de 10 h à 14 h sur le parvis de l'église Saint-François-de-Sales, située au 799 rue Jacques-Cartier à Gatineau.

L'objectif de la Foire artisanale est, selon Johanne Marquis, vice-présidente de l'ACPG de promouvoir le talent et la créativité des artisans locaux.

Pour ce faire, de nombreux kiosques d'artisans sont au rendez-vous afin de mettre de l'avant leurs créations.

Par ailleurs, le dimanche 13 juillet dernier, de nombreux produits artisanaux étaient présentés tels que bijoux, savons, produits de tricot, planches à découper et encore plus. Ce fut l'occasion d'encourager ces entreprises et en apprendre davantage sur leur travail.

À cet égard, cela va faire plus de cinq



Ginette Bellehumeur, créatrice de bijoux derrière son kiosque à la Foire artisanale de la Pointe (13 juillet 2025). MG

PHOTO : MÉLISSA GÉLINAS

ans que Ginette Bellehumeur a mis sur pied son entreprise de bijoux : Accroc ! « Je me promène un peu partout à différents événements dans la région de Gatineau et d'Ottawa », commente-t-elle. « Tous mes bijoux sont faits à la main et crochetés avec du fil de cuivre », ajoute-t-elle. Ginette a, notamment, été présente au Marché du Vieux-Aylmer le 15 juin dernier et à la Place du Vieux-Marché à Buckingham le 3 juillet dernier.

Selon Johanne Marquis, l'idée est d'abord venue de la part d'une résidente de Pointe-Gatineau qui a approché l'association afin de l'appuyer dans la mise en œuvre de son projet. « L'ACPG a trouvé l'idée très intéressante et a donc mis en place des ressources pour y arriver avec l'aide de la ville de Gatineau et la Fabrique de l'église Saint-François-de-Sales », mentionne-t-elle. « Le site de la rue Jacques-Cartier était de premier choix et heureusement a reçu l'aval de la ville de Gatineau », continue-t-elle. « Nous espérons que l'événement sera repris pour les prochaines années ».

VISIT OUR REGION

New pavilion project set to transform Champboisé Regional Park



Tashi Farmilo
LJI Reporter

A new multi-million-dollar pavilion is set to rise in Champboisé Regional Park, promising to reshape the visitor experience and solidify the site's status as a year-round cultural and recreational destination in the Outaouais.

The Municipality of L'Ange-Gardien has officially launched construction on the long-anticipated structure, a project valued at over \$10 million. Designed by Provencher_Roy and slated for completion in 2026, the pavilion will offer community gathering spaces, cultural programming areas, washrooms, and equipment rental facilities, while all integrated into the park's natural landscape.

"This isn't just about building a facility," said Marc Louis-Seize, mayor of L'Ange-Gardien, at the July 14 groundbreaking. "It's about building momentum for a stronger, more connected community."

Funding for the project has come from a combination of provincial, regional,



The Municipality of L'Ange-Gardien has broken ground on a \$10 million pavilion at Champboisé Regional Park, a major cultural and recreational infrastructure project backed by provincial, regional, and private partners, with architects Provencher_Roy unveiling a striking, contemporary design that integrates seamlessly into the park's natural setting. (TF)

PHOTO COURTESY OF THE MUNICIPALITÉ DE L'ANGE-GARDIEN

and private partners. The Ministère des Affaires municipales et de l'Habitation, through the Programme d'amélioration et de construction d'infrastructures municipales (PRACIM), is contribut-

ing \$4,519,280. The MRC des Collines-de-l'Outaouais is providing \$410,000 through two streams of the Fonds régions et ruralité (FRR). Desjardins, par l'entremise du Fonds du Grand Mouve-

ment, is adding \$400,000 to the project.

"Through the Regional and Rural Fund, the MRC des Collines-de-l'Outaouais is proud to support the creation of infrastructure that enriches our living environments," said Marc Carrière, préfet de la MRC. "The new pavilion at Champboisé fits perfectly with our vision: to build human, sustainable, and unifying spaces that celebrate our heritage and strengthen the dynamism of our communities."

The pavilion, which will remain under construction through 2025, aims to expand the park's capacity to host cultural programming and events throughout the year. Despite the works, the park remains open, with visitor services relocated to a temporary reception area at the entrance.

For Desjardins, the investment is part of a broader commitment to local vitality. "The Champboisé Regional Park project perfectly embodies the mission of the Fonds du Grand Mouvement," said Serge Morin, president of the Desjardins Outaouais Roundtable. "It supports structuring initiatives that bring together and energize our communities."

Aylmer's nightlife entertainment guide • Guide de la vie nocturne à Aylmer



PLANNING AN EVENT?
 Make use of your local newspaper to advertise it!
 Contact us today at pub@bulletinaylmer.com

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÈNEMENT?
 Faites appel à votre journal local pour l'annoncer!
 Écrivez-nous à pub@bulletinaylmer.com



TOUS LES LUNDIS
 Dance en ligne
 de 19 h à 20 h 30

EVERY MONDAY
 Line Dancing
 from 7 pm to 8:30 pm

TOUS LES MERCREDIS
 Holdem Poker
 de 19 h à 22 h 15

EVERY WEDNESDAY
 Holdem Poker
 de 19 h à 22 h 15

TOUS LES JEUDIS
 Les ailes de poulet sont
 est spécial à 0.50\$
 a partir de 15 h
 (sur place seulement)

Salle vip pour des
 groupes ou fêtes disponible
GRATUITEMENT
 sur réservation
 VIP Room for groups
 or celebrations
 available **FREE** upon
 reservation

Ouvert dimanche
 au mercredi de 9 h à 2 h
 Ouvert jeudi au samedi
 de 9 h à 3 h

Open Sunday to
 Wednesday
 from 9 am to 2 am
 Open Thursday
 to Saturday 9 am to 3 am

Galleries Aylmer
 181, Principale
 Entrée Nord
 North Entrance
info@chezputters.ca
 819 557-1188



POKER NIGHT
 Tout les jeudi à 19 h
 Every Thursday at 7 pm

OUVERT
 Lundi - Mardi
 9 h - 1 h

Mercredi
 9 h - 2 h

Jeudi au Samedi
 9 h - 3 h

Dimanche
 9 h - Minuit

OPEN
 Monday - Tuesday
 9 am - 1 am

Wednesday
 9 am - 2 am

Thursday to Saturday
 9 am - 3 am

Sunday
 9 am - Midnight

**200, rue Principale
 Gatineau
 819 685-0055**

**RESTEZ
 À L'AFFÛT
 POUR LES
 ÉVÈNEMENTS
 À VENIR!**



5^E BARON
 MICROBRASSERIE

**TOUR DE BRASSERIE
 DISPONIBLE AVEC
 AVENTURE
 OUTAOUAIS
 TOUTES LES
 SEMAINES!**

**31 JUILLET
 OPEN MIC
 INSCRIPTION À 18H**

**2 AOÛT
 FIERTÉ À LA
 BRASSERIE DES 14H!**

OUVERT
 Mercredi - Samedi
 12 h - 23 h

Dimanche
 12 h - 20 h

OPEN
 Wednesday - Saturday
 12 pm - 11 pm

Sunday
 12 pm - 8 pm

**55, rue Principale
 Gatineau
 Sebaron.com**

**WATCH
 THIS PAGE
 FOR
 EVENTS!**



Filliale n° 33
 Aylmer

**UN ÉTÉ SHOW À LA
 LÉGION D'AYLMER
 ET VOUS ÊTES TOUS
 INVITÉS!**

**OUVERT À 16H LES
 JEUDIS, VENDREDIS ET
 SAMEDIS**

**25 JUILLET : 5 À 7
 & MUSIQUE ACOUSTIQUE
 SUR LA TERRASSE
 AVEC DONNA & MARC
 (RABBIT) ET PIZZA**

**9 AOÛT À 19H
 SOIRÉE TERRASSE
 AVEC LE CHANSONNIER
 JASON COYLE**

**16 AOÛT À 13H
 TOURNOI DE GOLF -
 LEVÉE DE FONDS AU
 CLUB DE GOLF VIEUX
 MOULINS. LA FILIALE
 SERA FERMÉE
 LE 16 AOÛT**

**16 AOÛT À 13H
 TOURNOI DE EUCHRE**

**30 AOÛT
 SOIRÉE COUNTRY AVEC
 LE GROUPE "4 BETTER
 TIMES BAND"**

**9 SEPT. À 20H
 SOIRÉE KARAOKÉ**

**16 SEPT. DE 10H À 11H30
 NOUVEAU! ATELIER
 GRATUIT: Transforme
 ton espace! Atelier
 d'organisation, de
 désencombrement et
 d'emballage avec Emma
 Huard, organisatrice
 professionnelle. Qu'il
 s'agisse de votre maison,
 de votre appartement,
 de votre hangar, de votre
 garage ou de tout autre
 espace, l'organisation,
 l'emballage et le déballage
 peuvent être un jeu d'enfant
 - sans stress! *Veuillez
 noter: Cet atelier sera
 présenté en anglais. Des
 rafraîchissements seront
 servis. Inscription gratuite
 appelez le 819 557-0615**

**LÉGION D'AYLMER 59
 BANCROFT GATINEAU
 (AYLMER) QC.**

**LA LÉGION D'AYLMER
 EST SITUÉE AU 59
 BANCROFT À AYLME
 ET VOUS Y ÊTES TOUS
 BIENVENUS(ES)**

**INFO.
 AYLMEERLEGION33@
 GMAIL.COM**



JUILLET

13 JUILLET
 UNO
 9PM-12AM

17 JUILLET
 OPEN MIC
 8PM-11PM

18 JUILLET
 ROX ANNE
 7PM-10PM

25 JUILLET
 BRIAN LETOURNEAU
 7PM-10PM

**NOUS SOMMES
 MAINTENANT
 OUVERTS
 7 JOURS SUR 7!**

**WE ARE NOW
 OPEN 7 DAYS A
 WEEK!**

**PUB ET
 TERRASSE
 OUVERTS**

LUN-DIM
 MIDI-MINUIT

**PUB AND
 TERRACE
 OPEN**

MON-SUN
 NOON-MIDNIGHT

**APPELEZ
 OU
 RÉSERVEZ
 EN LIGNE**

(819) 682-3000
 EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

**CALL OR
 BOOK
 ONLINE**

**ANNONCEZ
 VOS
 ÉVÈNEMENTS
 ICI!**

**ADVERTISE
 YOUR
 EVENTS
 HERE!**



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes

684-4755
classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

GARÇONNIÈRE À LOUER
secteur Aylmer de Gatineau.
795 \$/mois, pas d'animaux.
Pour plus d'information,
téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT
Aylmer sector of Gatineau.
\$795/month, no pets. For
more information, call 819-
414-1627.

À VENDRE/FOR SALE

**VOLVO 2006 G5 V50 5 CYL-
INDER FOR SALE.** 206,900
km; color: red; all original
parts; four tires (summer/
winter) with rims; cruise con-
trol; all options. You should
see it! \$5,500. 819-684-5478.

AIDE DEMANDÉE/ HELP WANTED

**COLLECTE DE DENRÉES
ALIMENTAIRES NON
PÉRISSABLES ET DE PRO-
DUITS D'HYGIÈNE POUR
LE CENTRE ALIMENTAIRE
AYLMER :** Les personnes qui
souhaitent faire une différence
et aider notre communauté
peuvent déposer leurs dons au
bureau du *Bulletin d'Aylmer*,
situé dans les Galeries Aylmer,
du lundi au vendredi durant
les heures d'ouverture (9 h-17
h). Merci de votre générosité!

**COLLECTION OF
NON-PERISHABLE FOOD
ITEMS AND HYGIENE
PRODUCTS FOR THE
AYLMER FOOD CEN-
TRE:** People who want to
make a difference and help
our community can drop off
their donations at the *Aylmer
Bulletin* office, located in the
Galeries Aylmer, from Mon-
day to Friday during business
hours (9 a.m.-5 p.m.). Thank
you for your generosity!

**FAITES
ÉCLATER
VOTRE
ANNONCE
EN COULEUR!**

CAMP DE JOUR/ DAY CAMP

**CAMP DE JOUR ÉCOLE
DE VOILE DU CVGR.** Cours
d'initiation à la voile, familia-
rization aux sports et activités
nautiques. Trois groupes d'âge
entre 5 ans et 17 ans. Du 4 au
8 août; du 11 au 15 août (plu-
sieurs autres dates disponibles).
Du lundi au vendredi de 8 h
30 à 16 h 30. Service de garde
à partir de 7 h 30 jusqu'à 17
h 30. Rabais de 5 % pour un
deuxième enfant, et de 10 %
pour un troisième enfant.
1, rue Principale, Gatineau,
QC. 819-682-6304, ecole@
cvgr.qc.ca.

COIFFURE/ HAIR DRESSING

**UNE COIFFEUSE
FRANÇAISE AU CŒUR
DE GATINEAU POUR
PRENDRE SOIN DE VOUS
AVEC STYLE!** Installée à
Gatineau depuis bientôt un an,
je vous propose des prestations
de coiffure personnalisées dans
une ambiance chaleureuse et
détendue. Coupes, couleurs,
soins capillaires... toujours
avec une touche de savoir-faire
français et de la bonne humeur
à revendre. Je vous accueille au
Studio Bohème, situé au 595
rue Vernon, bureau 7, dans le
quartier du Plateau à Aylmer.
L'emplacement est partagé
avec les experts barbiers de
Ki's Garage. Sur rendez-vous
seulement. Offrez-vous un
moment juste pour vous. Pour
informations ou rendez-vous :
819-332-0799. Instagram : @
hairlounge_bysandra. Parce
que vos cheveux méritent
le meilleur... et un accent
charmant.

DIVERS/ MISCELLANEOUS

**QCNA offers advertisers a
one-order, one-bill service.**
Call us for details on reaching
English Quebec and, through
classified ads, French Que-
bec and every other Cana-
dian province and territory.
Contact us at sales@qcna.qc.ca
or 819 893-6330. For details,
visit <https://qcna.qc.ca/>.

FÊTES ET ÉVÉNEMENTS/ BIRTHDAYS AND EVENTS

**BALLONS WOOPII
- BOUTIQUE DE LO-
CATION ET D'ACHAT
D'ARTICLES DE FÊTE.**
De magnifiques ballons
écologiques pour vos fêtes,
célébrations, showers de
bébé, fêtes de dévoilement
du sexe d'un bébé à naître,
mariages, ou toute autre
occasion spéciale. Située
au 153-B, rue Principale,
Gatineau (Aylmer) QC. 819
682-6560. party@woopii.
com.

**WOOPII BALLOONS
- PARTY SUPPLIES &
RENTAL SHOP** Beautiful
eco-friendly balloons for
your parties, celebrations,
baby showers, gender re-
veals, weddings, or any
special occasion. Located
at 153-B Principale Street,
Gatineau (Aylmer) QC. 819
682-6560. party@woopii.
com.

OFFRES D'EMPLOI/ JOB OFFERS

**POSTE DE REPRÉSEN-
TANT(E) PUBLICITAIRE
À POURVOIR.** Aidez les en-
treprises de la région à aug-
menter leur visibilité et leurs
ventes. Avoir de l'entregent
est primordial. Vous devez
être bilingue et posséder
un véhicule. Responsabil-
ités : proposer des solutions
publicitaires et novatrices aux
commerçants locaux, assurer
le service à la clientèle auprès
des annonceurs, mettre en ap-
plication différentes stratégies
de marketing, développer les
ventes pour l'imprimé et le
Web. Faites parvenir votre CV
au *Bulletin d'Aylmer* par cour-
riel à pub@bulletinaylmer.
com.

**ADVERTISING CONSUL-
TANT POSITION AVAIL-
ABLE.** Help local businesses
increase their visibility and
sales. Interpersonal skills
are essential. You must be
bilingual and own a vehicle.

Responsibilities: Offer inno-
vative advertising solutions
to local merchants, provide
customer service to adver-
tisers, apply different mar-
keting strategies, and expand
print and web sales. Send
your résumé by email to
the *Aylmer Bulletin* at pub@
bulletinaylmer.com.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**CENTRE RÉCRÉATIF
AYDELU 94,** rue du Patri-
moine (secteur d'Aylmer).
Location de la salle com-
munautaire, parfaite pour
tous genres d'occasions. Pour
réservation, appeler Pauline
au 819 921-3891.

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

**AYDELU RECREATION-
AL CENTRE 94** Rue du
Patrimoine (Aylmer sector).
Community hall rental, per-
fect for all kinds of occasions.
For reservations, call Pauline
at 819 921-3891.

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA

BIENVENUE YOUR CHURCHES WELCOME YOU

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul.
de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service
every Sunday at 10:30 am. An English-speaking
church that is French-friendly. For more informa-
tion: gracegatineau.ca or visit our Facebook page.

ST. ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH,
1 Eardley Road invites you to its Sunday wor-
ship service at 9:30 a.m. For more informa-
tion: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by
email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-
5989. Everyone is welcome.

PAROISSE SAINT-PAUL (catholique romaine).
Messes : le samedi à 19 h et le dimanche à 9 h et
11 h. www.paroissegatineau.ca. Bienvenue!

ST. MARK THE EVANGELIST Roman Catholic
Church, 160 Rue Principale. Masses on Saturday
at 5 p.m. and Sunday at 9 a.m. and 11 a.m. The
11 a.m. Sunday mass is live-streamed and the
link is available on our website: [www.stmark-
saylmer.ca](http://www.stmark-
saylmer.ca). Updates are also regularly posted
on our website.

MOTS CROISÉS

N° 872

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

- HORIZONTALEMENT**
- Sa voix est aiguë et crieurde — Au fond de la bouteille.
 - Action de justifier.
 - Disciple — Sel d'acide urique.
 - Praséodyme — Jeune cerf — Il a un drapeau noir.
 - Petit pain non levé — Arbuste souvent épineux.
 - Du verbe être — Renommé — Nautique ou alpin.
 - Impliqués — Des hommes — Néon.
 - Division du temps — Augure.
 - Moyen de transport — On l'apporte pour le jeter.
 - Larve de crapaud — Envers d'un feuillet.

- Ce qui existe de mieux — Trancher finement.
 - Obséder — Décapite.
- VERTICALEMENT**
- Bruit de langue.
 - Raccommoder — Organisation révolutionnaire basque.
 - Le moi — Langue balte.
 - Sorte de lyre — Enlèvement.
 - Exister — Utilisé comme mat.
 - Grimpe aux arbres — Plisser.
 - Lumen — Mû par le vent.
 - H2O — Idiots — Vitalité.
 - Frousse — Assaisonnement.
 - Plantes grimpanes — Fendillé.
 - La moindre chose — Parlement d'Israël.
 - Force physique — Moulure.

1	E	L	E	M	E	R	T	E	N	V	H	12
2	O	S	R	V	A	R	T	E	L	E	T	11
3	R	E	C	O	N	I	M	E	D	P	E	10
4	E	R	E	N	I	E	R	E	N	E	T	9
5	S	T	E	N	I	E	R	E	N	E	T	8
6	N	E	S	E	P	A	V	E	R	E	T	7
7	S	T	E	N	I	E	R	E	N	E	T	6
8	E	S	T	E	N	I	E	R	E	N	E	5
9	K	I	S	L	I	E	S	E	T	E	S	4
10	G	R	A	V	E	R	E	N	E	T	E	3
11	P	R	E	N	E	R	E	H	A	T	E	2
12	N	O	I	T	M	A	T	E	O	R	E	1

REPONSE DU N° 872

LOCATION DE SALLE /HALL RENTAL

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; Wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laissez un message détaillé au 819 684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; Wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819 684-7063.

MASSAGE

O! SI NATUREL MASSO-THÉRAPIE & SOINS DE LA PEAU Tous nos thérapeutes sont accrédités par une association de massothérapeutes et sont en mesure de remettre des reçus d'assurance. Les rendez-vous sont disponibles du lundi au vendredi de 9 h à 21 h ainsi que les samedis et dimanches de 9 h à 16 h. Nous sommes situés au 153, rue Principale à Gatineau (Aylmer). Prenez rendez-vous dès aujourd'hui. 819 682-8888.

MASSAGE

O! SO NATURAL MASSAGE THERAPY & SKIN CARE All our therapists are accredited by a Massage Therapy Association and can issue receipts for insurance. Appointments are available from Monday to Friday between 9 a.m. and 9 p.m. and Saturday and Sunday between 9 a.m. and 4 p.m. We are located at 153 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Book your appointment today. 819 682-8888.

RECHERCHE/S EERING

J'ACHÈTE VIEUX LEURRES DE PÊCHE. Je paie comptant. Jean-Luc 819-230-4804.

LOOKING FOR OLD FISHING LURES. I pay cash. Jean-Luc 819-230-4804.

REMERCIEMENT/ THANK YOU

REMERCIEMENT pour faveur obtenue du Sacré Cœur. L.B

SANTÉ/HEALTH

SHARON LAPLANTE INFIRMIÈRE CLINICIENNE (bébés et familles). Visites à domicile et en ligne. Bilingual services. caring@sharonlaplante.com.

SERVICES

FEMME DE MÉNAGE 26 ANS D'EXPÉRIENCE, très fiable. Place disponible à combler. Pour plus d'information, contactez Julie au 819-592-7006.

PAYSAGE ALEX abattage et émondage, taille de haies de cèdres, bois de chauffage, déneigement. Info : 819-360-7218 ou www.paysagealex.ca.

SERVICE DE TAILLE DE HAIES DE CÈDRES HAUTES. 35 ans d'expérience. Téléphonnez au 819-664-1750.

HIGH CEDAR HEDGE TRIMMING SERVICE. 35 years of experience. Call 819-664-1750.

SERVICE ÉMONDAGE TOWER Élagage, abattage, plantation, taille de haies, détection des maladies, essouchement. Estimation gratuite. 819.208.3331, www.towertree.ca.

TOWER TREE SERVICES Trimming, tree removal, tree planting, hedge trimming, disease detection, stump removal. Free estimate. 819.208.3331, www.towertree.ca.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS SOUFFREZ DE SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. Contact : 819-557-0789, www.aupres.ca.

#NewsMatters

RÉPERTOIRE DE SERVICES PROFESSIONNELS PROFESSIONALS SERVICE DIRECTORY

PAYSAGE ALEX
 ABÂTTAGE & ÉMONDAGE
 TAILLE DE HAIES DE CÈDRES
 BOIS DE CHAUFFAGE
 DÉSSOUCHAGE
 ASSURANCE COMPLÈTE
 819-360-7218
 WWW.PAYSAGEALEX.CA

- Émondage • Pruning • Abattage
- Dessouchement • Stump grinding • Removals



Soins professionnels pour arbres 75 pi. Nacelle 75 pi. Déchiqueteuse à branches 18" Professional care of trees 75 ft. Bucket truck Chipper 18" capacity

- FULLY INSURED
- OUT OF TOWN SERVICE
- FREE ESTIMATES

819 684-4938

stevestreeservice@hotmail.ca

Quartz & Granite
 CUISINE | KITCHEN
 SALLE DE BAIN | BATHROOM
 FOYER | FIREPLACE
 BBQ ET PLUS | BBQ & MORE
 ESTIMATION GRATUITE
 FREE ESTIMATE
819 775-9595
 Comptoirboileau@gmail.com
 620, Auguste-Mondoux, Gatineau
 RBO 5853-6848-01

HOROSCOPE

Semaine du 20 au 26 juillet 2025



Alexandre Aubry
alexandre@norja.net
514 667-4803

alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine :
VIERGE, BALANCE ET SCORPION

- BÉLIER** (21 MARS - 20 AVRIL)
Un grand besoin d'agir et de parler vous anime. Vous passerez des heures à converser, explorant mille sujets pour mieux comprendre ce qui vous entoure. Vous dévorerez tout ce que vous verrez, avide de découvertes.
- TAUREAU** (21 AVRIL - 20 MAI)
Malgré une certaine confusion, vous garderez le cap et avancerez avec détermination. Vous trouverez les ressources requises pour lancer votre entreprise ou vous offrir des vacances à la hauteur de vos aspirations.
- GÉMEAUX** (21 MAI - 21 JUIN)
Vous aspirerez à plus d'action, nourrissant des relations dynamiques avec vos proches et tissant de nouvelles amitiés. Une période rythmée par une succession d'activités. L'approche de la nouvelle lune pourrait semer une légère confusion dans votre esprit.
- CANCER** (22 JUIN - 23 JUILLET)
Une fatigue accumulée pourrait nécessiter de récupérer des heures de sommeil. Sur le plan professionnel, plusieurs collègues étant en vacances, la charge de travail sera intense. Vous devrez redoubler d'efforts.
- LION** (24 JUILLET - 23 AOÛT)
Optimiser la gestion de vos réseaux sociaux vous aidera à communiquer plus efficacement. Un voyage ou une escapade avec vos proches pourrait se concrétiser, vous offrant l'occasion de créer des souvenirs inoubliables et de savourer l'instant présent.
- VIERGE** (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE)
L'immobilier pourrait attirer votre attention, pour un projet d'investissement ou des rénovations rehaussant la valeur de votre propriété. Vos efforts vous rempliront de fierté. Des proches vous proposeront une activité captivante.
- BALANCE** (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)
Une escapade se profile à l'horizon, accompagnée d'un désir de quête intérieure. À travers un pèlerinage ou une activité spirituelle, vous ressentirez le besoin de vous recentrer. Vous intégrerez plus régulièrement de nouvelles techniques de méditation à votre routine.
- SCORPION** (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)
Prenez en main votre sphère émotionnelle, qu'il s'agisse de gérer vos ressentis ou de répondre aux besoins d'un proche. Votre générosité sera sollicitée, mais veillez à ne pas négliger votre mieux-être. La fatigue et le stress risquent d'affecter votre humeur.
- SAGITTAIRE** (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)
L'approche de la nouvelle lune vous incite à faire des efforts pour établir l'harmonie. Même en été, une opportunité professionnelle pourrait se présenter. Vous devrez choisir entre deux propositions intéressantes.
- CAPRICORNE** (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)
Les vacances approchent, mais vous ne les prendrez qu'une fois vos tâches terminées. À la maison, le grand ménage ou les travaux réalisés selon vos goûts vous emplitront de fierté. Un proche aura besoin de soutien.
- VERSEAU** (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)
L'estime de soi est un pilier de l'épanouissement. Vous réaliserez un exploit qui vous emplira de fierté et vous vaudra la reconnaissance. Célèbre, votre confiance ainsi renforcée, vous attirerez plus l'attention.
- POISSONS** (19 FÉVRIER - 20 MARS)
Inutile d'aller loin pour vivre des vacances exceptionnelles; vous passerez de parfaits moments en famille chez vous. Avec une bonne organisation, vous retrouverez ceux que vous n'aviez pas vu depuis longtemps.



Mme Léonne Soulière Perrier

5 décembre 1935 – 9 juillet 2025

La famille Perrier a le regret de vous annoncer le décès de Mme Léonne Soulière Perrier décédée le 9 juillet 2025 à l'âge de 89 ans. Elle était la fille de feu Albert Soulière et de feu Ida Dozois et l'épouse de feu Jean Perrier. Elle laisse dans le deuil ses

enfants: Nicole (Chris) et Francine (Gaston); sa petite-fille Julie (Pat); ses arrière-petits-enfants: Jaxon, Amélia et Grayson ainsi que plusieurs neveux, nièces et ami(e)s. Elle fut précédé par son fils Robert ainsi que plusieurs frères et soeurs.

Léonne était une personne impliquée et respectée dans sa communauté. Elle a consacré beaucoup de son temps au jardinage, à la cuisson, au golf et au bingo. Elle a également joué un rôle actif au sein des Filles d'Isabelle et le St-Vincent-de Paul, témoignant de son engagement envers les autres.

La famille désire remercier la Maison Bruyère d'Aylmer ainsi que le personnel du 7e étage de l'hôpital de Hull. Une célébration de sa vie aura lieu dans l'intimité familiale.

Léonne nous a quittés, laissant derrière elle un héritage de dévouement et de passion pour la vie. Elle sera toujours dans nos cœurs et nos mémoires.



Maison funéraire Racine,
Robert & Gauthier Beauchamp
www.racinerobertgauthier.ca

819.770.1300 Hull
819.561.1969 Gatineau
819.684.1155 Aylmer

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/ou 819 230-2240.

CET ÉTÉ AU MUSÉE DE LAUBERGE SYMMES : Découvrez notre nouvelle chambre d'évasion Vol à l'Aquatic Club! Réservez votre place pour tenter de vous échapper au www.symmesevasion.ca ou au 819-682-0291.

THIS SUMMER AT THE SYMMES INN MUSEUM: Discover our new escape room Robbery at the Aquatic Club! Book your time slot to try to escape at www.symmesevasion.ca or 819-682-0291.

LÉGION D'AYLMER FILIALE 33 Un été Show à la Légion d'Aylmer et vous êtes tous invités! - 5 à 7 tous les jeudis, vendredis et samedis. -Groupe de tricot, une initiative humanitaire, rencontre tous les lundis de 13 h à 15 h. -30 août à 19 h : Soirée country avec le groupe « 4 Better Times Band ». La Légion d'Aylmer est située au 59, rue Bancroft à Aylmer et vous y êtes tous bienvenus(es). Info : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION BRANCH 33 A Hot Summer at the Aylmer Legion and you're all invited! - Happy Hour from 5-7 pm on Thursdays, Fridays, and Saturdays. -Knitting group, a humanitarian initiative, every Monday from 1 pm to 3 pm. -August 30 at 7 pm: Country night, live music with "4 Better Times Band." The Aylmer Legion is located at 59 Bancroft Street in Aylmer, and all are welcome! Info: Aylmerlegion33@gmail.com.

LES BEAUX DIMANCHES AU MUSÉE SONT UNE SÉRIE DE CONCERTS GRATUITS offerts dans le cadre de la programmation estivale de la Ville de Gatineau! Apportez votre chaise et venez profiter de la musique dans les jardins de l'Auberge. Après chaque concert, à 15 h 15, l'historien Roger Blanchette offrira une visite guidée gratuite du musée. Les places pour les visites sont limitées. Vous pouvez réserver votre visite guidée ici : <https://www.zeffy.com/.../visite-guidee-avec-roger....> Le 3 août à 14 h – Noël Samyn, classiques français au piano. Le 17 août à 14 h – Nicole Ratté, quatuor jazz. Le 7 septembre à 14 h – Davina Pearl au saxophone, Gino Scaffidi à la guitare et Tom McMahon au Chapman stick. Nous offrons encore une fois cette année l'opportunité de venir prendre le thé dans les jardins du musée lors de nos concerts. Le coût est de 10 \$ par personne et inclut une boisson au choix (thé, café, limonade) ainsi qu'un scone avec beurre et confiture. Chaque dimanche, nous aurons 5 tables pouvant accommoder de 2 à 4 personnes

par table. Les réservations sont nécessaires, car les places sont très limitées. Réservez votre table pour le thé ici : <https://www.zeffy.com/ticketing/the-dans-les-jardins--2025>. Vous n'avez pas réussi à obtenir une table pour le thé? Ne vous inquiétez pas, vous pouvez toujours apporter vos propres chaises pour venir assister au concert et profiter de l'ambiance gratuitement. Une fois toutes nos tables servies, nous pourrions offrir notre menu de boissons dans une formule à emporter jusqu'à épuisement des stocks. 1, rue Front, Gatineau, QC.

LES BEAUX DIMANCHES AU MUSÉE IS A SERIES OF FREE CONCERTS offered as part of Ville de Gatineau's summer programming! Bring your chair and enjoy the music in the gardens of the Inn. Following each concert, at 3:15 p.m., historian Roger Blanchette will offer a free guided tour of the museum (in French only). Spots for the tours are limited. Reservations for the tour can be made here: <https://www.zeffy.com/.../visite-guidee-avec-roger...> August 3 at 2 p.m. – Noël Samyn, French classics on the piano. August 17 at 2 p.m. – Nicole Ratté, Jazz Quartet. September 7 at 2 p.m. – Davina Pearl on the saxophone, Gino Scaffidi on the guitar and Tom McMahon on the Chapman stick. Once again this year, we're offering tea in the museum gardens during our concerts. The cost is \$10 per person and includes a beverage of your choice (tea, coffee, lemonade) and a scone with butter and jam. Each Sunday, we'll have 5 tables, accommodating 2 to 4 people. Reservations are necessary, as seating is very limited. Book your table for tea during the concert here: <https://www.zeffy.com/ticketing/the-dans-les-jardins--2025>. Couldn't get a table for tea? Don't worry, you can always bring your own chairs to enjoy the concert and atmosphere for free. Once all our tables are served, we'll be able to offer our drinks menu on a takeaway basis while stocks last. 1 Rue Front, Gatineau, QC.

LES CHEVALIERS DE COLOMB CONSEIL 5281 vous invitent à leurs fameux soupers de doré, lesquels ont lieu le dernier vendredi de chaque mois jusqu'en novembre. Ces soupers sont suivis d'une soirée dansante, animée par nul autre que Dan St-Amour, chansonnier. Billets à la porte, places limitées. De plus, nous avons notre grande salle disponible pour location, prix avantageux, stationnement gratuit et service de bar. Pour plus de détails : 819-684-5552.

LES JEUDIS LIVE – JAZZ SUR LA TERRASSE DU SQUARE. Tout l'été jusqu'au 4 octobre, rendez-vous chaque jeudi soir de 19 h à 22 h sur la Terrasse du Square pour une soirée jazz gratuite en plein air. Dans une ambiance conviviale et détendue, des musiciens professionnels de la scène jazz régionale – sélectionnés et programmés par le batteur Andrew Federber – vous offrent un spectacle unique, ouvert à tous. C'est

l'événement hebdomadaire à ne pas manquer : que vous soyez amateur de jazz ou simplement en quête d'un moment agréable entre amis, les Jeudi Live deviendront vite votre rituel estival. En cas d'intempérie, le spectacle est déplacé à l'intérieur, dans l'ambiance feutrée de La Cocktaillerie. Gratuit, chaleureux et 100 % local. Bienvenue à tous! 248, chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

THURSDAY LIVE SESSIONS – JAZZ ON LA TERRASSE DU SQUARE Every Thursday evening this summer until October 4 from 7 pm to 10 pm, join us for free live jazz on the Terrasse du Square. In a relaxed and welcoming setting, professional musicians from the local jazz scene – handpicked and curated by drummer Andrew Federber – take the stage for a weekly concert. This is your go-to weekly summer event: whether you're a jazz lover or just looking for a great night out, Thursday Live is the perfect reason to make it a habit. In case of bad weather, the event will move indoors to La Cocktaillerie, where the vibe stays just as smooth. Free, friendly, and full of local talent. Everyone's welcome! 248 Chemin Old Chelsea, Chelsea, QC.

LES MERCREDIS SPORTIFS AU PARC DU RENARD. Chaque mercredi, du 9 juillet au 20 août, venez à pied ou à vélo pour bouger, jouer et vous amuser dans une ambiance non compétitive et ouverte à tous les niveaux. Badminton, soccer, pickleball et d'autres activités pour les enfants de 6 à 13 ans, avec un coin adapté pour les 2 à 5 ans. Nos Acti-Leaders formés aux différents sports seront là pour expliquer les règles de base et vous encourager, peu importe votre niveau. Parc du Renard 2, rue du Verger, Gatineau, QC. Tous les mercredis à 18 h (en cas de pluie, l'activité est annulée). En août (date à confirmer), une station mobile offrira des inspections gratuites de vélos (freins, pneus, etc.).

SPORTS WEDNESDAYS AT PARC DU RENARD. Every Wednesday, from July 9 to August 20, come on foot or by bike to move, play, and have fun in a non-competitive atmosphere open to all levels. Badminton, soccer, pickleball, and other activities for kids aged 6 to 13, with a special separate area for children aged 2 to 5 years old. Our trained Acti-Leaders will be there to explain the basic rules and encourage you, whatever your level. Parc du Renard 2 Rue du Verger, Gatineau, QC. Every Wednesday at 6 p.m. (in the case of rain, the activity is cancelled). In August (date to be confirmed), a mobile station will offer free bike inspections (brakes, tires, etc.).

MARCHÉ VIEUX-AYLMER Venez célébrer l'ouverture de la saison avec nous! Retrouvez vos maraîchers, agriculteurs et artisans favoris, et rencontrez de nouveaux marchands passionnés de notre belle région. Ils partagent tous un point commun : leur amour pour des produits locaux de qualité. Du 1 juin au 5 octobre 2025, le Marché du Vieux-

Aylmer reprend du service tous les dimanches de 9 h à 14 h au parc Commémoratif situé au 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer). Soyez des nôtres et venez célébrer le retour de vos marchands préférés!

OLD AYLMER MARKET Come celebrate the opening of the season with us! Meet up with your favorite market gardeners, producers, and artisans, and meet new, passionate people from our beautiful region. They all have one thing in common: a love for quality, local products. From June 1 to October 5, 2025, the Old Aylmer Market returns every Sunday between 9 a.m. and 2 p.m. at Commemorative Park, 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer). Join us and celebrate the return of your favorite merchants!

PORTAGE DANS LE TEMPS DES ALLUMETTIÈRES. Cet été, vivez un voyage théâtral et historique unique! Le Théâtre Dérives Urbaines revient avec « Portage dans le temps des allumettières », un spectacle déambulatoire immersif qui vous plongera au cœur de l'histoire des travailleuses de la E.B. Eddy, ces femmes courageuses qui ont marqué l'histoire ouvrière de Gatineau. En compagnie de l'historien Michel Prévost, partez à la rencontre de personnages fascinants et revivez des moments marquants, comme la contre-grève de 1924. Une expérience vivante, enrichissante et mémorable, à ne pas manquer ! Parcours à pied dans le Vieux-Hull. Dates : 30, 31 août et 6, 7 septembre 2025. Heures de départ : 13 h et 15 h 30. Lieu de départ : 1, rue Wellington (Théâtre de l'Île). Durée : 60 à 75 minutes. ***Gratuit, sur réservation***. Réservez dès maintenant vos places au www.derivesurbaines.org (places limitées). Présenté en collaboration avec la Ville de Gatineau dans le cadre de l'initiative Profite de l'été.

UNO EST DE RETOUR LIVE AU BRITISH! Joignez-vous à nous pour une autre soirée inoubliable de musique latine, de rock espagnol et de succès classiques des années 80 et 90. Le vendredi 1er août 2025, à 21 h, au British – 71, rue Principale, Gatineau (Québec). C'est l'occasion de danser, de chanter et de profiter de l'énergie de UNO dans l'une de nos salles préférées. Pas de coût d'entrée – juste de la bonne musique, de bonnes personnes, et le genre d'ambiance qui vous donne envie de rester toute la nuit. Les réservations sont fortement recommandées. Composez le 819-682-3000 ou visitez le site thebritish.ca.

UNO IS BACK – LIVE AT THE BRITISH! Join us for another unforgettable night of Latin music, Spanish rock, and classic hits from the '80s and '90s. On Friday, August 1st, 2025, at 9 pm, at The British – 71 Principale Street, Gatineau, QC. This is your chance to dance, sing along, and enjoy the energy of UNO in one of our favorite venues. No cover – just great music, good people, and the kind of vibe that makes you want to stay all night. Reservations are strongly recommended. Call 819-682-3000 or visit thebritish.ca.

Biftecks de bavette



ZONE CIRCULAIRES

La saison du barbecue ON AIME



Découvrez
notre circulaire

Soyez prêts pour toutes vos occasions
cet été : faites le plein de délices
dans nos magasins ou en ligne.

LES
ALIMENTS **M&M**^{MC}



Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

SPÉCIAUX DU 24 AU 30 JUILLET – JULY 24 TO 30 SPECIALS

Côtelettes de porc
avec os assorties
Assorted bone-in
pork chops



2,29 \$
/LB
5,05/kg



Fraises du
Québec
Strawberries

3,49 \$
CH.
750 ml

Tomates en grappe
Vine tomatoes



1,49 \$
/LB
3,28/kg

Jambon Forêt Noire
Natural Selections
Black Forest Ham



1,99 \$
/100 g

Agropur
Grand Cheddar
1 an



5,49 \$
200 g

Citrons
Lemons



2/1 \$

Concombres libanais
Lebanese cucumbers



2/3,50 \$

Salami
Thuringer
Schneiders



1,99 \$
/100 g

Parmesan
Castelli



4,99 \$
CH.
150 g

Camembert
Canadien



2,89 \$
/100 g

Croustilles
Compliments
Chips



2/4 \$
200 g

Dinde au four
Deli Gourmet
Baked turkey



2,29 \$
/100 g

Gatorade



5,99 \$
CH.
6x591 ml

Marbrée au fudge

Crème glacée
Coaticook
ice cream



4,49 \$
CH.
2 l

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.